| 经典名著 大家名译 |
闻　钟◎主编

童　年

〔苏〕高尔基　著　姜希颖　傅　霞　译

商務印書館 The Commercial Press
创于1897
2015年·北京

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

童年 /(苏)高尔基著；姜希颖，傅霞译. —北京：商务印书馆，2015
(经典名著大家名译)
ISBN 978-7-100-11304-5

Ⅰ. ①童… Ⅱ. ①高… ②姜… ③傅… Ⅲ. ①长篇小说—苏联 Ⅳ. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 110841 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

童年

〔苏〕高尔基 著
姜希颖 傅 霞 译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北京盛源印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-11304-5

2015 年 6 月第 1 版 开本 915×630 1/16
2015 年 6 月北京第 1 次印刷 印张 15
定价：21.80 元

价值人生从价值阅读开始
——“丛书”代序

全民阅读形象代言人　朱永新

信仰与法治，一软一硬地引导与规范着一个人的言行，而最终导引与制约着国家、民族乃至人类。

何为信仰？信仰就是方向。所以，一个有信仰的民族，才能够有明确的前行方向，才会步履坚定从容，逢山开路，遇水搭桥。

何为法治？法治就是契约。所以，一个法制健全的社会，才能够更科学地决策，更及时地纠偏，更充分地保障，更理性地行动。

信仰与法治，都离不开全体国民的基本素养。所以，中国未来的命运，其实正是这样从一人至人人，最终取决于国民整体素质的提高。

素质的核心是价值观。无论是信仰的建立还是法治精神的形成，都是基于价值观。由此，在当下，在社会层面上，我们亟须寻找一个可以栖息的“精神家园”；在个人层面上，我们亟须寻找一种有利成长的“正向价值观”。这是我们所处时代的最大当务之急。

价值观的培养应从青少年开始。价值观就像方向盘，方向正确，只要坚持行走，距离目标就会越来越近；反之则会南辕北辙。事实上，在影响人终生发展的因素中，分数并非最重要，真正起制约作用的是品德、品格，要让其享受做人的快乐，受人欢迎、尊重，而不仅仅是知识和学问的习得。但是，当今许多家庭条件优越的孩子，在技能上得到了很好甚至过度的关注，却在人生的一些基本价值观上发生教育缺失，直接导致了这些有天分的孩子误入歧途。

价值观的培养应从阅读开始。一个人的精神发育史就是他的阅读史。一个民族的精神境界取决于这个民族的阅读水平。读什么我们就会成为什么，我们的精神高度由我们阅读的高度决定，我们的价值观在阅读的过程中逐步形成。

在阅读的重要性与急迫性已逐步成为共识的情况下，读什么和怎么读，就是另外两个根本的问题。我在许多场合下强调，应该把最美好的东西给最美丽的童年。为此，新教育实验成立专门的研究机构，为青少年精心挑选优秀图书，全面定制中国人基础阅读书目。显然，通过经典名著的价值阅读，培养青少年爱国、敬业、诚信、友善、爱心、专注、勤俭、坚韧、自信、自立、勇敢等一生受用的品质，使名著阅读回归其本意，这既是阅读的本质，又是解决“读什么”的答案。

也正是基于同样的思考，商务印书馆作为百年品牌出版社，高举“价值阅读”的大旗，紧紧抓住经典名著对青少年成长的重要性，推出了这套“经典名著大家名译”系列图书，倡导重读经典与价值阅读。其编辑思想是，对名著阅读既不做简单的呈现，又不将名著阅读庸俗化和功利化，而是在认真理解原著本意的基础上，从主题对品质的角度，紧扣价值观阅读的宗旨，使阅读具有更强的针对性和实效性。如从《爱的教育》的阅读中，学会如何爱及对爱心的培养；从《童年》的阅读中，懂得困境是人生最好的老师；从《老人与海》中，了解人的尊严和意志的力量；等等。

在这套“经典名著大家名译”系列图书的策划中，还专门做了“名家导学 3—2—1”的体例设计，即在阅读每一本经典名著时，都需关注 3 个阅读要点、2 个知识要点、1 个成长要点。这既能使学生在面对名著时盲目阅读、无从选择等问题得到一定的解决，又能使学生翻书即有收获，从而提高他们的阅读积极性。当然，就像人们对于要不要开书目有不同的观点一样，要不要提供具体的阅读方法，也是仁者见仁、智者见智，因为我们新教育也主张让学生自主探究，班级共读。但毫无疑问，对于初步接触名著的学生来说，有一个阅读的书目，进行必要的阅读指导，还是有益的。

总之，以价值阅读接受伟大人格与崇高品质的濡染，寻觅并创造我们每一个人的精神家园，这的确是值得点赞的尝试。

让有价值的人生从有价值的阅读开始！

2014 年 8 月 24 日写于河南洛宁

中译本序

高尔基（1868—1936），原名阿列克谢·马克西莫维奇·彼什科夫。苏联作家，无产阶级革命文学导师。马克西姆·高尔基是作家的笔名，在俄语里，“高尔基”是“痛苦”的意思，而“马克西姆”意为“最大的”。作家就以“最大的痛苦”作为笔名，开始了自己漫长的创作生涯，开创了无产阶级革命文学的历史新纪元，为世界文学宝库留下了丰赡的遗产。

高尔基幼年家贫，父母早亡，寄居在祖父家。十一岁就踏入社会，为生计奔波，尝遍了人间的辛酸，码头、车站和贫民窟成了他社会“大学”的课堂。底层社会的悲惨遭遇激起了高尔基奋斗的决心，他如饥似渴地阅读着各种文学作品，书籍成了他贫困潦倒时最知心的朋友，这也为他从生活的底层攀上文化的高峰奠定了坚实的基础。

在高尔基早期的作品中，具有浪漫主义色彩的民间传说和寓言式的散文诗占有重要地位，如《伊则吉尔婆婆的故事》（1895）、《鹰之歌》（1895）、《海燕之歌》（1901），其中《海燕之歌》作为一曲鼓舞无产阶级革命战斗的颂歌，受到了列宁的热情赞扬，被经久传诵。此外，高尔基还写了许多具有深刻社会意义的剧本，如《小市民》（1901）、《底层》（1902）、《避暑客》（1904）、《太阳的孩子们》（1905）、《野蛮人》（1905），等等。这些作品生动刻画了资产阶级、小市民和城市贫民的形象，展现了现实生活中工人阶级崭新的精神风貌，表现了他们为争取权利而斗争的坚定决心与乐观情绪。这一系列剧本的上演，在当时的俄国剧坛引起了轰动。

1906 年，高尔基完成长篇小说《母亲》和剧本《敌人》两部最重要的作品——标志着其创作达到了新的高峰。《母亲》塑造了世界文学史上第一批自觉为社会主义而斗争的无产阶级革命者的英雄形象，是社会主义

需要全本请访问 www.ertongbook.com

现实主义文学的奠基之作。

无论是短篇力作还是长篇巨著，高尔基始终把普通人的美好品质和深重灾难联系在一起，表达了他们的喜怒哀乐，描绘了他们积极向上的精神世界。他的自传体三部曲《童年》、《在人间》和《我的大学》不仅反映了作家本人的生活经历以及他接受马克思主义以前艰苦卓绝的思想探索过程，而且还广泛概括了19世纪七八十年代俄国社会生活的广阔图景，描写了劳动人民的悲惨生活和不幸遭遇，歌颂了他们纯朴善良、吃苦耐劳的优秀品质。

《童年》是高尔基的第一部自传体作品，故事开始于“我”童年时的一天，“我”大病初愈，看护“我”的父亲却不幸染病身亡。“我”跟随母亲投奔外祖母家，从此开始了寄人篱下的屈辱生活。外祖父是当地染坊行会的头儿。母亲带“我”回去的时候，两个舅舅正在为争夺家产闹得不可开交，舅舅的凶残自私、外公的悭吝贪婪让我目睹了人世间的残酷与丑陋，幼小的心灵因此深受打击而震撼不已。只有和蔼可亲的外祖母是“我”苦难童年唯一的守护神，对“我”体贴疼爱，给“我”讲诉娓娓动听的童话故事。“我”从中汲取生活的养料，并将真、善、美的种子悄悄埋在内心世界里。“我”上了一段时间的学后，母亲也去世了。这时外祖父家已日渐衰落，越老越吝啬的外祖父便不肯再抚养“我”，于是把“我”赶到了人间，让“我”自谋生路。本书通过小主人公阿列克谢天真懵懂的孩童眼光，用清新自然、朴实无华的语言，向读者生动地展示了19世纪中下叶俄国的社会风貌及民风民俗，真实再现了当时沙皇统治下的俄国百姓野蛮、愚昧、污秽、令人窒息的黑暗生活，以及年轻一代反抗暴政和奴役，追求自由和光明的苦难历程。

高尔基的作品从1907年就开始被引介到中国，深受我国读者的喜爱，几乎家喻户晓，鲁迅先生生前就对我国翻译出版高尔基的作品十分重视。时至今日，高尔基的名字和他的著作仍然受到全世界读者的青睐，人们从高尔基的作品中汲取营养、汲取精华、汲取做人的美德和信念。正如列宁所说：“毫无疑问，高尔基是一位宏伟的艺术天才，他带给了并且还将带给全世界无产者以很多的贡献。”

本书第一至第七章由姜希颖翻译，第八至第十三章由傅霞翻译。

3 个阅读要点

◎作品情节

《童年》讲述了阿列克谢（高尔基的乳名）三岁到十岁这一时期的童年生活。年幼丧父的阿列克谢跟随母亲投奔到外祖母家，度过了一段寄人篱下的屈辱生活。家人为争夺家产而反目，舅舅凶残自私、外祖父悭吝贪婪，这一切都让年幼的阿列克谢感到了人世间的残酷与丑陋，幼小的心灵因此深受打击。和蔼可亲的外祖母是阿廖沙苦难童年唯一的守护神，将真、善、美的种子悄悄埋在阿列克谢内心的世界。母亲去世后，阿列克谢被家人赶出家门，进入社会。

◎主要人物形象

阿列克谢

①阿列克谢的童年生活并不幸福，老实本分的父亲早早去世，随着母亲寄人篱下，被“亲人”欺侮，使年幼的他心伤，也让他学会了坚强。

②阿列克谢那双纯真的眼睛记录了眼前一切善良与丑恶，外祖母对他的爱和照顾也让他铭记了真善美，记住要去做一个善良的人。

外祖父

①外祖父矮小、干瘦，只有外祖母的肩膀高，走起路来步子快而细，自私残忍，野蛮粗暴，动不动就打人骂人，哪怕遇上一点儿不如意的事情也要歇斯底里地发作，殴打自己的家人以泄愤。

②为了维护他那摇摇欲坠的小业主地位和分崩离析的家庭，外祖父残酷地虐待工人伙计，甚至六亲不认，将替他劳动了一辈子的老匠人格里戈里赶出家门，对于共同生活了一辈子的老伴，也要她自谋生路。

③外祖父有钱时作威作福，独断专行。破产后更加贪婪吝啬，品格低

下。物质上破产，精神上也完全垮掉。

④这个市侩气十足的人身上还有一点人性的闪光，如他年轻时候在伏尔加河当纤夫，经历了贫困和沉重的生活，是一个生活的斗士与勇士。

◎**主题思想**

《童年》是一本独特的自传。它不像大多数自传那样，以主人公阿列克谢为形象创造出一幅肖像来。它更多地像一幅斑斓长卷的油画，复原了一个时代，一个家庭里的一段生活。这段生活中，出现了许许多多的主人公。无论是美的，还是丑的，都同时站在读者面前，冲击着读者的心灵。《童年》以其独特的艺术形式、深刻的思想内容和独树一帜的艺术特色在前苏联文学乃至世界文学史上占有重要地位，并具有不可比拟的艺术价值。

2 个知识要点

◎通过孩子的眼睛描写世界。高尔基并没有直接以第三人称叙述冷冰冰的现实，而是通过“我”——阿列克谢，一个儿童的视角来阐述他看到和感受到的一切，这样既可以真实地还原经历本身，又可以从孩子善良正义的角度来评判事件。让丑恶显得更丑恶，纯真显得更纯真。

◎通过对比塑造性格。《童年》中有许多丑恶的角色：外祖父、舅舅们、继父……他们的丑恶、自私、贪婪，也反面加深了正面角色的发光点，让读者更能感受到外祖母等正面角色可贵的正直。

1 个成长要点

◎《童年》通过自传体生动地再现了19世纪七八十年代前苏联下层人民的生活状况，字里行间涌动着一股生生不息的热望与坚强。

在这本书中，高尔基除了真实地描述了自己苦难的童年，揭示了那些“铅一样沉重的丑事”，还描绘了作者周围的许多优秀、善良的普通人物。善良的普通人物给幼小的高尔基带来了良好的影响，使他养成不向丑恶现象屈膝的性格，锻炼成坚强而善良的人。苦难让人痛苦，但更应该让人坚强。即使承受苦难，我们依旧要心怀善良，做一个正直的人。

目　录

Contents

第一章…… 003
第二章…… 015
第三章…… 030
第四章…… 050
第五章…… 064
第六章…… 080
第七章…… 089
第八章…… 103
第九章…… 121
第十章…… 140
第十一章…… 163
第十二章…… 184
第十三章…… 206

延伸阅读 …… 222
本书名言记忆…… 222

读书笔记…… 225
解析高尔基《童年》中的“真实” …… 225
主要人物关系 …… 228
品读思考 …… 230

童　年

本书以现实主义手法描绘了阿列克谢童年的艰辛生活，生动再现了十九世纪七八十年代俄国小市民阶层的人情世态，向人们展示了那个时代俄国社会的历史画卷。作品写出了高尔基对苦难的认知，对社会人生的独特见解，字里行间传递着纯真的善良，涌动着一股生生不息的坚强。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



第一章

导读：父亲得了霍乱症而去世，刚生下来的弟弟也死了，母亲带着年幼的“我”去投奔在尼日尼的外祖父。在那里，等待“我”的将是什么样的生活呢？

昏暗狭小的屋子里，父亲静静地躺在临窗的地板上。他穿着白衣裳，身子显得特别长；一双手交叉搁在胸口，手指无力地弯曲着；他光着脚，脚趾头异样地岔得很开。

父亲那双笑盈盈的眼睛被压在两块黑黑的铜币下面（前苏联旧俗，在死者眼皮上盖上铜币能令他死后瞑目）；慈祥的面孔变成了铅灰色；紧咬的牙关让我一看就直打冷战。

母亲跪在他身边，身上只穿了一件贴身的红衫子，她拿着那把我当作锯子来切西瓜的黑色梳子，正在为父亲梳理他柔软的头发。

母亲一直在轻声说着什么，声音低沉嘶哑；灰色的双眼已被泪水浸泡得又红又肿。

外祖母穿着一身黑衣，她拉着我的手，也在哭，不过哭得有些特别，像是在给母亲伴奏。外祖母胖乎乎的，大大的脑袋，大大的眼睛，肉鼓鼓的鼻子特别滑稽。她颤抖着，一个劲儿把我往父亲身边推，可我很害怕，惴惴地不敢过去，于是躲到了她的身后。

我从没见过大人哭，也不明白外祖母不停地在我耳边重复的话：“去

和你父亲告个别吧。你再也见不到他了。他死了，亲爱的，他还没到那个年纪，没到那个时候……”

我生过一场大病，还清楚地记得父亲在那时候如何照顾我，逗我开心。可突然间，父亲再也不来了，接替他的是一个我从没见过的怪女人，她是我的外祖母。

“你要走很长很长的路才能到这里吗?”我问她。

“我可不是走来的，是坐船来的，从尼日尼（即伏尔加河上游的诺夫哥罗德城，今高尔基市），河上头，水上是不能走路的，小鬼!”她答道。

这太可笑了，简直是胡说八道：我家楼上住着几个喜欢涂脂抹粉的大胡子波斯人；地下室里还住着一个黄皮肤的卡尔梅克（居住在俄国高加索东北部和中国新疆北部的蒙古族人，苏联民族之一，从事农牧业和渔业）老头儿，靠卖羊皮为生。顺着楼梯的扶栏就可以滑到地下室，顶多从扶栏上摔下来，翻几个跟头也就到了——这我最熟悉了。哪里有什么水呢？她一定是在骗我。

“为啥叫我小鬼啊?”

“因为你人小鬼大!”她笑着说。

她说起话来和蔼可亲、令人愉悦。从见她的第一天起，我们便成了很要好的朋友，而现在我真希望她能带我一起离开这个屋子。

母亲的样子令我心神不定。她的号哭带给我一种前所未有的不安，因为在我的印象中，母亲一直是严厉而寡言少语的。

母亲身材高大，身板硬朗，双手有力，总是打扮得整齐干练。

而现在，由于悲伤，她整个人都显得浮肿颓废。她衣衫凌乱，蓬乱的头发遮住了眼睛，一半披散在裸露的肩上，另一半梳成辫子的头发时而拂扫着父亲熟睡的脸颊。以前她总是把头发盘在头顶，像顶漂亮的大帽子。

我在屋子里站了很久了，可她连看都没看我一眼，只是一个劲儿地流眼泪，一遍一遍地为父亲梳头。

门外，几个黝黑的庄稼汉探头探脑的，站岗的士兵也开始向屋内

张望。

“动作快点!”士兵不耐烦地喊道。

一块黑色的披肩挡在窗户上，被风吹得像船帆一样鼓得满满的。

我想起那次父亲带我去乘帆船冲浪，突然天空一记响雷。

父亲却哈哈大笑起来，他用膝盖夹住我，大声喊道：“没事的，儿子，别怕!”

正想着，母亲突然费力地站起身来，一个踉跄（liàngqiàng，走路不稳，跌跌撞撞），又仰面跌倒在地上，她脸色铁青，也像父亲一样紧紧咬着牙关。

“锁上门，把阿列克谢带走!”她终于发出了一种可怕的声音。

外祖母一把推开我，奔到门边。“别害怕，乡亲们!”她喊道，“别打扰她！看在耶稣的分上，请大家走吧！不是霍乱（指急性肠道传染病，病原体是霍乱弧菌。症状是腹泻、呕吐等），是快生啦！发发慈悲吧，乡亲们!”

我躲在黑暗角落里的一个大箱子后面，在那儿我可以清楚地看到母亲在地上打滚，痛苦地呻吟，牙齿咬得咯咯响；外祖母绕着她在地上爬来爬去，喜悦地轻声叫着：“以圣父圣子的名义！挺住，瓦留莎！圣母啊，保佑她……”

我被吓坏了！她们一直在父亲身边爬来滚去，呻吟着，叫喊着，而父亲躺在那里，一动不动，似乎还在嘲笑她们!

她们就这样折腾了很久。母亲有好几次想挣扎着站起来，却都倒了下去；外祖母像一个巨大的黑皮球，在房间里滚进滚出。突然，黑暗中传来了婴儿的啼哭声!

“谢天谢地，”外祖母舒了口气，“是个男孩!”

她点亮了蜡烛。

后来的事我记不得了，我想我是蜷在角落里睡着了。

接下来的记忆便是在荒凉的坟场上。天空下着雨，我站在打滑的土墩

上，望着父亲的棺材被缓缓放入墓坑。

墓坑里有很多积水，还有几只青蛙，其中有两只已经跳到了黄色的棺盖上。

在场的只有我、外祖母、两个手持铁锹满脸怨气的庄稼汉，还有浑身湿透的当班哨兵。细密的雨点不断地洒落在每个人的身上。

“快盖土吧!”哨兵发完话便走开了。

外祖母又哭了，她用披肩的一角捂住脸。

两个庄稼汉立刻俯身开始往坑里铲土。

坑底的水溅了起来，青蛙们企图从坑壁往上跳，可是土块又把它们砸了下去。

“走吧，阿列克谢!”外祖母搂住我的肩膀。我挣脱了，我不想走。

“唉，上帝啊。”

她叹着气，不知道是在埋怨我，还是在埋怨上帝。她低着头站在那儿，许久都不吭一声；直到墓坑被填平了，她仍然站在那儿，一动不动。

庄稼汉用铁锹背拍着新盖上的泥土。

一阵风刮过，雨停了。

外祖母牵着我的手，走在黑色十字架的丛林中，走向远处的教堂。

“你怎么没有哭啊?”走出墓地后她问我，“你应该哭的。”

“我不想哭。”我说。

“哦，你不想哭，那就不哭吧。”

真是奇怪，外祖母竟然说我应该哭。我很少哭，不会因为伤痛而哭，要哭也只有在感情受到挫伤的时候。

父亲一见我哭就会笑话我，而母亲则总是大声地呵斥：“不许哭!”

随后，我们坐上小马车，经过一条宽敞泥泞的街道，街边都是深红色的房子。我问外祖母：

“那些青蛙还出得来吗?”

“不，出不来了，上帝会保佑它们。”外祖母回答。

我的父母亲都不会那么频繁、亲切地提到上帝。

几天之后，我和外祖母、母亲一起上了船，坐在其中的一间小舱里。

刚刚降生的弟弟马克西姆死了，白布包裹着他被安放在角落的桌子上，包裹外面扎着根红带子。

我坐在箱包行李上，从像马眼睛似的小圆窗户向外张望。混浊的河水泛着泡沫，不时打到窗户玻璃上，不断往下淌。有时候，浪花会猛溅上来。每当这时我便会身不由己地跳到地板上。

“别怕!”外祖母说，她用两只软绵绵的手轻轻地抱起我，又把我放回到行李上面。

水面上笼罩着一层灰蒙蒙的雾，时而可以看到远处的片片黑土地，但很快它们又被雾淹没。

周围的东西都在晃动。只有母亲靠墙站着，一动不动。她把双手枕在脑后，脸色阴沉，双眼紧闭，面无表情，一声不吭。她完全变成了另一个人，连她穿的衣服我都觉得陌生。

外祖母好几次柔声劝她：“你吃点东西吧，瓦留莎，哪怕吃一点也好……”

可母亲毫无反应，依旧一动不动。

外祖母和我说话时声音很小，和母亲说话时声音就要大一点儿，只是她很少和母亲说话，每次都小心翼翼的，似乎有点胆怯。

她像是有点怕母亲。这点我能理解，我觉得我和外祖母更加亲近了。

“萨拉托夫，”突然间，母亲怒吼，“那个水手呢?”

怎么她说的话也变得古怪陌生了呢?“萨拉托夫”?“水手……”?

走进来一个头发灰白的魁梧汉子，他穿着一身蓝衣服，提着个小匣子。外祖母接过小匣子，把小弟弟的尸体放了进去。然后，她双臂托着匣子向门口走去，可她太胖了，非得侧着身子才能走出窄窄的舱门，她站在

需要全本请访问 www.ertongbook.com